



AMERICAN ESPERANTIST

OFFICIAL ORGAN OF
ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

Esperanto is a living language
created for interchange of thought
between people of different national
languages - not to take the place of
their mother tongues.

September - October, 1943

Twenty-five Cents

American Esperantist

MABELLE L. DAVIS *Editor*

4321 Fourth Ave.—Detroit 1, Mich.

CONTENTS

FRONTISPIECE—United States Supreme Court	
Description by Marshall of the Court.....	90
PHILOSOPHIC NOTES ON JUSTICE.....	<i>Prof. Raymond Frank Piper</i> 91
CYCLING WITH ESPERANTO.....	<i>Joseph B. Phillips</i> 94
BASIC ENGLISH—Another Language.....	<i>Dr. Lydia Allen DeVilbiss</i> 95
ESPERANTO IN THE PRESS—News Items.....	96
ESPERANTISTS IN ACTION.....	97
BOOK REVIEW— <i>The Language Problem, Its History</i> <i>and Solution by E. D. Durant</i>	98
RADIO—Anecdote.....	<i>The British Esperantist</i> 98
MEMBERSHIP FEES IN EANA.....	98
ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA.....	99
HEART-TO-HEART TALKS.....	<i>Editorial</i> 104
ESPERANTO—English Exercise (<i>Proverbs</i>).....	<i>Esperanto Club of Los Angeles</i> 112

Amerika Esperantisto

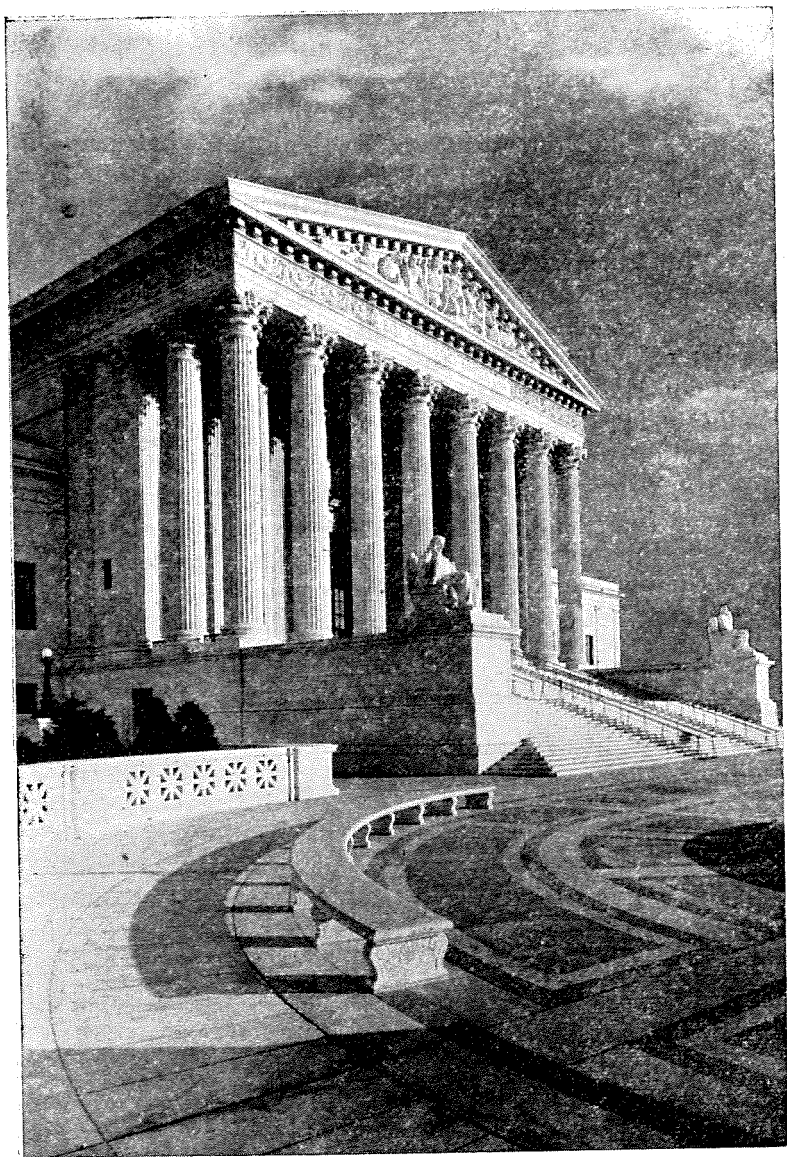
ENHAVO

PLI ALLOGAJN PROVERBOJN.....	<i>Joseph R. Shearer</i> 105
HELENE WOLFF	106
ESPERANTO KAJ EDZIĜO.....	<i>Dr. Lehman Wendell</i> 107
LA DU RANOJ.....	<i>J. Esperulo</i> 108
ANONCO	109
PRI LINGVOJ-SISTEMOJ—Elĉerpaĵoj el Heroldo de Ĉinio.....	110
RECENZO— <i>Sep Vangoĉtrapo</i> de Karlo Aszlanyi, esperantigis el la hungara lingvo L. Spierer.....	111
"PERNAMBUCO ESPERANTISTA",—Elĉerpaĵoj.....	111
ESPERANTAJ PROVERBOJ	<i>Esperanto Klubo de Los Angeles</i> 112

*American Esperantist is published bi-monthly on the first of the month by
Mabelle L. Davis, 4321 Fourth Ave., Detroit 1, Mich.*

Make Checks Payable to Order of "Mabelle L. Davis, Editor"

Twenty-five cents per copy—\$1.25 Per Year



The preceding page shows a picture of that magnificent building, the Supreme Court of the United States. The Marshall of the Court has furnished the following description:

Approaching the building toward its main entrance, one's attention is arrested by the beautiful colonnaded portico and the sculptured pediment above it. One pauses to admire the carved marble group, by Robert Aitken, representing "Liberty Enthroned" guarded by "Order" on her right, scanning the future, ready to detect any menace to liberty, and "Authority" on her left, in watchful restraint, yet ready to enforce—if necessary—the dictates of justice. To right and left are figures representing "Council" and "Research—Past and Present". The architrave bears the words: "Equal Justice Under Law".

The picture of the Supreme Court was used as a title cover for the July, 1943 number of the **Women Lawyers' Journal**. The description was given on the inside of the cover. Through the courtesy of the editor, Mrs. Elizabeth F. Reed, the **American Esperantist** has been loaned the cut and been given permission to copy this description.

AMERICAN ESPERANTIST

Volume 58

SEPTEMBER-OCTOBER, 1943

Nos. 9 and 10

Philosophic Notes on Justice

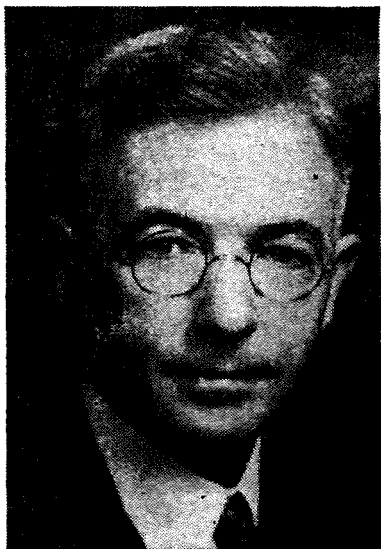
Raymond Frank Piper

Professor of Philosophy in Syracuse University

WHAT justice means will appear as we expose its framework of presuppositions. Such a "return to the root" is characteristic of philosophic method of analysis.

(1) **Intelligence.** In a profound definition of Leibniz we read that "justice is fundamentally nothing else than charity conformed to wisdom." The essence of intelligence, and of wisdom, is the power to achieve an ordered correlation of parts or purposes within a whole; justice is such an ordered integration of persons in a society. Hence, Plato said that justice in society is analogous to wisdom in the

The American Esperantist is happy to present Prof. Piper's Notes at this time, forming as they do a connecting link between our recent articles on "The Four Freedoms", "An Enduring World Culture", "Global Thinking", "Worldwide Sympathy and Its Requirements", "Liberty — An Ever-Expanding Concept" and "Justice in the Americas", and articles which will appear later on, other fundamentals of worldwide interest.



mind, and the chief purpose of his masterpiece, **The Republic**, was to set forth the meaning of justice.

(2) **The Value and Dignity of the Human Person;** to maintain this value certain funda-

mental rights must be guaranteed, notably the right to life and personal safety, to physical liberty and an opportunity to make a decent living, the right to freedom of thought and expresion, of education and worship. Another factor in justice is the securing of such rights, the protection of them against invasion; that is justice in a negative, protective, legal sense. A community must protect itself against evil doers who would destroy the elementary rights of man. When a person violates these rights he becomes subject to the rules and punishments which are called retributive justice. But justice has also the positive function of giving to everyone the fullest possible opportunity to develop his capacities which is compatible with similar opportunities for others.

(3) **A Society of Needy Persons.** Since (a) everyone depends upon others for most vital goods and (b) since there is a limited quantity of most goods, the welfare of men requires a distribution of goods in various complicated ways. Justice in this respect obtains when in distribution a fair

measure, share, or proportion according to need, is realized in the community. But the community within which distributive justice of this kind operates has now become the world, for modern science and the tragedies of war have proved that every nation depends upon many others for essential goods. For the adequate realization of worldwide justice under modern conditions there is desperate need of several new techniques of communication, notably a universal auxiliary language and script, universal tables of weights and measures, universal coinage and passports, and several others.

(4) **Imaginative Sympathy.** Even a cold calculation of just actions in society is difficult without an imaginative appreciation of the viewpoints of those who differ from us in value-judgments. It is for this reason that Leibniz insisted that that conformity to wisdom which is justice requires charity or benevolence. Augustine declares in his **Confessions** that "justice is love serving the beloved." The Baha'i prophet, Baha'u'llah, has said in **The Epistle to the Son of**

the Wolf. "It is needful to have intelligence, and a pure and holy vision, in order to acquire justice and equity." In other words, a fundamental ground of our demand for justice is our knowledge that we cannot expect our neighbor to grant us privileges which we are not willing and glad to grant in return.

(5) **Practical Institutions** of several kinds are necessary for the realization of justice. In ethical abstraction justice is one of the loftiest ideals to challenge human effort and virtue.

(a) One condition of practical realization is that **habit of reciprocity** which Confucius has brilliantly described. The habitual practice of sensitive social proprieties is an exalted virtue which stands far above calculated and minimal obedience to law. Such proprieties include the realization of fair play with our neighbors in such matters as manners and conversation, religion, sports, and aesthetic enjoyments. It need not be added that the practice of justice entails obedience to the laws of one's community.

(b) Yet legal formulation of the conditions of justice

and of the modes of enforcing it in a community is needful. Justice usually is understood to include law and equity. One of the great gifts of Anglo-Saxon culture to the world is the establishment in actual widespread practice of various workable institutions for the attainment of justice, such as the jury system, rules of evidence, and the court of equity. The rule of justice means that law is for everyone without exception. It is one of the foundation stones of a democracy.

(6) **Organic Cooperation.**

We return to the first, all-pervading condition of justice: intelligence or reason. Plato taught that an individual can attain virtue and spiritual wellbeing only if his reason rules and coordinates the other faculties of his mind. Similarly, he said, there is justice in society when everyone minds his own business well, that is, fulfills those offices or functions for which he is best fitted and trained. Thus the just community is a whole or an organism in which a wide variety of human personalities are finely integrated.

In short, in its highest form, justice reigns in a society

when there is such reciprocal adjustment and cooperation of its self-respecting and considerate members that each re-

alizes maximum values consistent with like achievements by his neighbors.

Cycling with Esperanto

Joseph B. Phillips

BEFORE the roar of cannons and the thump of marching feet encircled Europe, summer vacations were spent either in cycling through the mountains, or going south to the sea.

George, the main character of this incident, was a lad of about fourteen at this time. His family for years have in northern France.

During his childhood days George had come across Esperanto. In fact, in school it had been compulsory. However, at that time George did not see the value of Esperanto.

It was now summer and all of his friends were going cycling. They would stop at Youth Hostels throughout their trip in the mountains and lake regions. George went, but in the second week he became separated from his friends.

Here he was, lost in the part

of Europe where a great many languages are spoken. Although, like most Europeans he had at least a speaking knowledge of three or four languages, he was not acquainted with Polish, the language he needed when this misfortune fell upon him.

But he did, however, discover how valuable Esperanto was, for now he found many who were acquainted with it, and during the rest of his trip, George used Esperanto in many cases where he would have otherwise been unable to understand, or be understood, by the people he met.

George, now in the U. S. army, stated that in Europe one had to know a common language in order to travel or carry on a business. He said "In Europe the use of Esperanto is growing very rapidly."

Basic English - Another Language

Lydia Allen DeVilbiss, M. D.

ONE tangible result of the present world war is to focus attention on the need of a simplified means of communication among the various peoples.

As far back as 1931, Greta Palmer, in an article in *Liberty* (June 19th) tells us that textbooks explaining Basic English have been available in a number of world centers. Its first conception came about ten years earlier to Mr. C. K. Ogden of Cambridge University, England.

He sought for a limited set of words in English by which the meanings of all other words could be stated. Working with Dr. I. A. Richards, he brought Basic English into existence.

One of the advantages of Basic English is that the English language is already the national tongue of over 200,000,000 people. It is also the second language of other millions. It is also the trade language of the Orient and is known to many who follow the sea.

The search for words resulted in a selection of only 850

to replace the 7,500 to 15,000 in everyday use. A foreigner is able to learn it readily inside of a month. The construction is governed by five simple rules.

The Esperantist wonders what difficulties, if any, are encountered by the various accents. One of the favorite programs of an Esperanto Congress has been to invite those present who speak Russian, Chinese, French, or other languages, to give a short greeting in their native tongue, then to follow it in Esperanto and, if they can, in English. The Esperanto was clearly understood by all. The real difficulty was for a Russian, for instance, to understand a Frenchman or German speaking English. In short, one who speaks Esperanto can be understood easily by another, no matter how widely varied the nationality may be.

All who are interested in providing a secondary tongue for the peoples of the world, should welcome this new world-wide auxiliary language, Basic English.

Esperanto in the Press

The Kessler Field News, Aug. 12, 1943, Biloxi, Miss., published a column under the heading "Esperanto Class for Enlisted Men, Officers, Mondays". The teacher is an EANA member Pvt. Ted Crawford.

The Lee Traveler, June 18, 1943, Camp Lee, Virginia, published a long article under the heading "200 Men Start Language Study During Evenings". It mentioned the study of various languages and that the instructor in German was Pvt. Martin L. Winant. The article says ". . . the language in which Winant is most interested does not belong to any nation . . . The language is Esperanto."

The Herald, Miami Fla., Aug. 22, 1943, under a heading three columns wide, saying "Writer Proposes Esperanto as Aid to International Understanding", publishes a letter from **Frank W. Vedder**. Dr. DeVilbiss responded with a letter to the editor.

Chambers Stamp Journal, Kalamazoo, Mich., Aug. 2, 1943, published a letter from **Lawton L. McGarry**, Benton Harbor, Mich., under the head-

ing "Our Readers Say", (p. 226). The writer who is not a member of EANA, gives an interesting explanation of Esperanto, its purpose and origin.

The Journal, Milwaukee, Wis., Aug. 11, 1943, published a letter from Stanley A. Klukowski under the heading "Esperanto and the Public Library." Elwyn C. Pollock, wished to find an Esperantist in Milwaukee, so he inquired at the Public Library and was given the name of Mr. Klukowski.

The Arkansas Gazette, July 2, 1943, published a long letter from Capt. F. A. Post, stating that at the annual convention of the S. W. Branch of American Society of Civil Engineers, he was invited to tell about the status of the Esperanto movement.

The Musical Review, May, 1943, (an English Magazine) published a long article entitled "Esperanto in relation to Choral Singing" by Frank Merrick. Perhaps in the next number of American Esperantist a digest of this article can be made.

Reader's Guide mentioned two articles on Esperanto: (1) "Long Sought Universal Language" by Dooley Dunn in the New York Times, Magazine Section, p. 28, June 2, 1943.

(2) "Wanted—a World Language" by John Lindsley in the **Science Digest**, August, 1943, condensed from **Minnesota Technolog**, May, 1943.

Note: Esperantists will be

grateful for the Lindsley article, but three paragraphs in it do not state the true facts namely, that Esperanto is not a literary language; that there has been lack of development in Germany; that Great Britain has been indifferent to Esperanto. In the next number of **American Esperantist** the error in these statements will be explained. —Editor

Esperantists in Action

Prof. E. Malmgren of Sweden sent greetings from Messrs. Bastien, Petit, Jung, Cseh, Jensson, Nylen, stating "All is good with them." In June the Esperantists held their annual Congress.

Helene Wolff, San Francisco, California, attended the Ninth Annual Institute of International Relations held at Mills College, Oakland, from June 27 to July 7th, which was under the auspices of the Institute and The Friends Service Committee. The Executive Secretary, Mr. Tom Hunt, asked her to make a short speech about Esperanto. Afterwards several said it was the first they had heard of Espe-

ranto, others said they were unaware of how widespread its use was in other lands.

Prof. Frank Tomich, Fenn College, Cleveland, Ohio, talked about Esperanto to a group studying Spanish. Some wish to take a course in Esperanto in September. They wish to study both languages: Spanish and Esperanto".

Dr. J. G. Van Zandt, Cedar City, Utah, reports that he now teaches an Esperanto class with the Rotary Club.

Dr. Geo. B. Clark, Detroit, Michigan, arranged for Mrs. Mabelle L. Davis to speak on Esperanto, July 13th at noon before the **High Twelve Club**, from various Masonic Lodges.

Book Review

The Language Problem. Its History and Solution

By E. D. Durrant, 168 pp.
Published by the Esperanto
Publishing Co., Ltd., Care In-
ternacia Esperanto-Ligo, Her-
onsgate, Rickmansworth, Eng-
land. Price 7 shillings; Postage
6 pence.

In the Introduction the author explains that his purpose was to narrate the early attempts to do away with language barriers, and to present a history of the growth of Esperanto. In the review of the book in **Esperanto Internacia**,

(Julio-Aŭgusto, 1943, p. 53.) Bernard Long claims that the work is not only up-to-date, but one of the most important that has appeared concerning the Esperanto movement.

The work is principally to explain the increasing necessity for an international language to English readers, nevertheless its contents will be helpful in every land.

As a reference book it is invaluable.

Radio

In these unhappy days—or more correctly nights (Mar. 9, 1940), thanks to the air attacks of Britain against Germany and vice versa, radio broadcasting from both lands at the same time began to cease, and the listeners were able to profit from that to catch stations not often heard. A week ago during such a period of silence, there arose clearly and wonderfully a voice of sanity, speaking in Esperanto! Unfortunately the speech had almost finished, but I was able to understand that the speaker besought Hungary and Ru-

mania to settle their dispute without war. "A peaceful settlement", he said, "is much more desirable". The station was in Sofia, Bulgaria.

—A. H. Middlemast, Manchester, England, printed in **The British Esperantist**, July-August, 1942, p. 140.

Cost of Membership in EANA

Life	\$100.00
Patron, per year	10.00
Sustainer, per year	5.00
Annual	2.00
(Each of the above includes sub- scription to American Esperantist .)	
Membership in EANA with American Esperantist , plus membership in International Esperanto League with Year Book	2.75
Same as above plus the magazine " Esperanto Inter- nacia "	3.75

Esperanto Association of North America

EXECUTIVE COMMITTEE

Dr. Cecil Stockard, President Joseph Leahy, Gen. Sec'y, Ernest G. Dodge, Chairman
Professional Building, 1471 Irving St., N. W., 1410 H St., N.W.,
Bradenton, Florida Washington 5, D. C. Washington 7, D. C.

LETTER FROM THE PRESIDENT

Dear Members of EANA,
Esperantists, and
Friends of Esperanto:

In this number under the heading "Esperanto in Press", are items of news based on clippings, or mention of periodicals which have published information relating to an international language. EANA is grateful to those who have sent this information to the editor, and all are urged to continue this work. This means YOU!

Also in this number is a list of more libraries in which the American Esperantist has been placed by friends in response to my previous appeal. At the request of the libraries many of the subscriptions have been made to begin with the January-February number. To keep the magazine in these libraries, renewal subscriptions must be contributed, and I hope that the friends will continue this very essential service through these critical times.



—Underwood and Underwood

You will be glad to know that the July-August number was mailed to every State in the Union, Alaska, Hawaii, Puerto Rico, all the provinces of Canada except Yukon and N. W. Territory, Mexico, Brazil and Argentina, and fifty gift copies, paid for by some friends, were sent to Europe, Africa, Asia and Australia. Already inquiries have been received from readers in libraries.

In our plans for the celebration of the birth of Dr. Zamenhof on December 15th, would it not be well to include the addition to the EANA fund of some war bonds?

Thanking all of you who are helping so graciously in the work of EANA.

Fraternally yours,

Cecil Stockard.

The plan to make some defense bonds do double duty by donating them to the EANA is definitely under way, but needs greater impetus. \$250.00 has been contributed. It is hoped that this will be greatly increased to insure a firmer foundation for future EANA activities. Since Series "E" cannot be issued in the name of organization, they should be made out jointly in the following two names:

Joseph H. Murray, 5935 Cherokee Ave., R. 6., Dearborn, Mich.,
or—(Be sure to use "or")

Clara J. Quraishi, 2315 Tyler Ave., Detroit 6, Mich.

IN MEMORIAM

Albert C. Runkel of Milwaukee, Wisconsin, a former President of local Esperanto Club and active in EANA, died of a heart attack at the age of 84.

He was born in Milwaukee and was graduated from Watertown College and the University of Michigan. At one time he was a law partner of Civil Judge Carl Runge, and for a number of years was Justice of the Peace. About 26 years ago he started the American Fixture Shop, in which he was active at the time of death.

In fraternal life he filled the highest offices in the Blue Lodge, Chapter, and Commandery of the Masonic Order and also served as Chancellor Commander of the Knights of Pythias.

George Coble, Westwood, N. J., member of EANA and IEL, died in June, 1943, from heart trouble. Although more than fifty years old, he was the best student of a correspondence course in Esperanto. On completion he became a true and tireless pioneer in Westwood, and an active correspondent with a great number of Esperantists in other lands.

AMERICAN ESPERANTIST IN LIBRARIES

The **American Esperantist** has been placed in the following libraries, all of which are additional to those previously announced:

STATE	LIBRARY	DONOR
Alberta Edmonton	Univ. of Alberta	Albert Jarosz
Arizona Phoenix	YMCA Phoenix Jr. College P. Union High School Univ. of Arizona	C. H. McKinney C. H. McKinney C. H. McKinney A. S. Mellichamp
Tucson		
Br. Columbia Vancouver	Br. Columbia Univ.	Albert Jarosz
California Berkeley	The Univ. of California	John W. Wood
Downey	Union High School	Morojo
Los Angeles	The Univ. of Calif. Wash. High School Public—Main Univ. of So. Calif. Masonic L. A. City College	Dr. G. B. Clarke Morojo Morojo Hiram E. Reed Hiram E. Reed Hiram E. Reed
Pasadena	Public	V. K. McKinney
Santa Rosa	Pasa. Jr. College	John W. Wood
Stanford Univ.	Stanford Univ.	Albert Jarosz
Colorado Boulder	Univ. of Colorado	Dr. G. P. Ferree
Col. Springs	Colorado College	Dr. L. A. DeVilbiss
Connecticut New Haven	Yale University	Albert Jarosz
Delaware Newark	Univ. of Delaware	Dr. G. P. Ferree
Dist. of Columbia Washington	Public—S. W. Branch	Esp. Klubo de Vaŝ
Florida Lakeland	Florida So. College	Dr. L. A. DeVilbiss
Miami	Public	Dr. L. A. DeVilbiss
Georgia Atlanta	Carnegie	Dr. C. Stockard
Emory Univ.	Emory University	Dr. C. Stockard
Idaho Moscow	University of Idaho	Dr. C. Stockard
Illinois Bloomington	Ill. Wesleyan Univ.	Dr. G. P. Ferree
Chicago	Loyola University Ill. Inst. of Tech.	T. F. Wodzinski Dr. G. P. Ferree
Evanston	Northwestern Univ.	Dr. G. P. Ferree
Indiana No. Manchester	Manchester College	E. R. Etter

STATE	LIBRARY	DONOR
Iowa Iowa City	State Univ. of Iowa	Dr. G. P. Ferree
Kansas Junction City Lawrence Manhattan	Geo. Smith Public Univ. of Kansas Kansas St. College	F. H. Sumner Albert Jarosz E. H. Sumner
Kentucky Lexington	Univ. of Kentucky	A. S. Mellichamp
Louisiana Baton Rouge	Louisiana State Univ.	A. S. Mellichamp
Maine Orono	Univ. of Maine	A. S. Mellichamp
Manitoba Winnipeg	Univ. of Manitoba	Dr. G. B. Clarke
Maryland Annapolis Baltimore	U. S. Naval Academy John Hopkins Univ.	Dr. L. A. DeVilbiss Dr. G. P. Ferree
Massachusetts Everett Lynn Malden Oakham Somerville	Parlin Memorial Public Public The Fobes Memorial Public	Esp. Rondo-Am. C. N. Ayres Esp. Rondo-Am. C. N. Ayers Esp. Rondo-Am.
Mexico Mexico City	Nat. Univ. of Mexico	Dr. G. B. Clarke
Michigan Dearborn Wellston	South End C. P. S. Camp No. 42	Mariano Conlu E. R. Etter
Mississippi Holly Springs	Rust College	A. M. Brya
Montana Billings	Intermountain Union	Dr. L. A. DeVilbiss
Nevada Reno	Univ. of Nevada	A. S. Mellichamp
New Brunswick Sackville	Mt. Allison Univ.	Dr. C. Stockard
New Jersey Princeton	Princeton Univ.	Albert Jarosz
New York N. Y. City West Point	International House Columbia University Cooper Union Public—Port Richmond U. S. Military Academy	A. F. Korrek Albert Jarosz Albert Jarosz Cora L. Fell ws Dr. L. A. DeVilbiss
Nova Scotia Halifax	Dalhousie Univ.	Dr. G. B. Clarke

STATE	LIBRARY	DONOR
Oio		
Ashland	Ashland College	Geo. B. Wren
Cardington	Public	Ann E. Beatty
	Public	Geo. B. Wren
Cleveland	Social Room, YMCA	Wm. P. Vathis
	Fenn College	Prof. F. Tomich
Olahoma		
Guthrie	Cath. College of Oklahoma	Dr. L. A. DeVilbiss
Norman	Univ. of Oklahoma	Dr. G. P. Ferree
Ontario		
Toronto	Univ. of Toronto	Dr. C. Stockard
Oregon		
Portland	Central	Anna Kincaid
Pennsylvania		
Meadville	Allegheny College	Dr. G. P. Ferree
Philadelphia	Univ. of Pennsylvania	Dr. G. P. Ferree
	Sullivan Memorial,	
	Temple University,	Wm. P. Vathis
Prince Edward Is.		
Charlottetown	Prince of Wales Col. and Prov. Normal School	Dr. G. B. Clarke
Puerto Rico		
Rio Piedras	Univ. of Puerto Rico	Dr. C. Stockard
Quebec		
Quebec	Laval University	Dr. C. Stockard
Montreal	McGill Univ.	Dr. C. Stockard
Rhode Island		
Kingston	R. I. State College	Albert Jarosz
Providence	Providence College	Albert Jarosz
Saskatchewan		
Saskatoon	Univ. of Saskatchewan	Dr. C. Stockard
South Carolina		
Charleston	College of Charleston	Dr. L. A. DeVilbiss
Texas		
Austin	Univ. of Texas	John W. Wood
Turkey		
Istanbul	Robert College	T. F. Wodzinski
Utah		
Cedar City	Carnegie Public	Dr. J. G. Van Zandt
Provo	Brigham Young Univ.	Dr. L. A. Vilbiss
Virginia		
Ettrick	Virginia State College	A. F. Korrek
Washington		
Seattle	Public	W. G. Adams
Wyoming		
Laramie	Univ. of Wyoming	Dr. L. A. DeVilbiss



AMERICAN ESPERANTIST
Mabelle L. Davis, Editor
4321 Fourth Ave.
Detroit 1, Michigan

Heart-to-Heart Talks

Humanizing Esperanto

The EANA policy, already announced by President Stockard, briefly, is to meet the increasing interest in world matters with the definite action of bringing Esperanto and its marvelous possibilities to the attention of as many persons as possible, because constructive thought everywhere is definitely centering on the subject of world government.

The editorial policy, therefore, is to present pertinent principles, facts, and non-controversial topics of worldwide interest, in **both Esperanto and English**.—grave matters that must be clearly understood before a just and wise government can be formed.

Before Esperantists can become good interpreters on post war problems and take part in discussions relating to government, they need to learn the basic principles of human relationships and the philosophic terms that are at the root of thoughts founding democracies.

Translations of these articles will aid serious students of

either language, whether individually or in group study. In learning the vocabularies of two languages, dealing with social problems, the student will broaden his own mental horizon as he slowly attains a global viewpoint.

Thought in this number is largely centered on **justice**, and some of its implications, featuring the "Philosophic Notes" by Prof. Raymond F. Piper, which were specially written in response to a request for an outline of the many phases of justice. A comparison of the description of "Liberty Enthroned" (p. 90) with the "Philosophic Notes" (p. 91) shows how the work of philosophers paves the way for a better social order.

If Esperanto used in interpreting the careful and exact language used by philosophers and scientists, can express the true meanings, it will be sufficient proof of the need of Esperanto in establishing justice and brotherhood throughout the world, thereby making Esperanto an instrument for serving the needs of humanity.

AMERIKA ESPERANTISTO

Volumo 58

SEPTEMBRO-OKTOBRO, 1943

Numeroj 9 kaj 10

Pli Allogajn Proverbojn

Joseph R. Scherer

Prezidanto de la Amerika Esperanto-Akademio kaj de la Esperanto-Klubo de Los Angeles.

PROVERBOJ en la diversaj lingvoj ludas tre gravan rolon. Zamenhof mem diris: "Konado de proverboj estas necesa por perfekta konado de la lingvo." Sed dum mia uzado de kvin naciaj lingvoj mi trovas ke tiuj proverboj estas plej ofte uzataj kiuj, aŭ estas tre mallongaj, aŭ rimas aŭ enhavas finajn vortojn kiuj klare montras klarigan diferencon. Esperantistoj uzas tro malmultajn proverbojn, plej parte pro tio ke ne ekzistas tradukoj sufiĉe allogaj.

Ekzemple la proverbo "When the cat's away, the mice will play" estas tre alloga ĉar ĝi rimas. Tro multaj proverboj tradukitaj en Esperanton aŭ ne rimas aŭ ili rimas nur per gramatika finaĵo kiel: "-as . . . -as", aŭ "-is . . . -is". En la komenco de nia movado Zamenhof mem ofte uzis "afik-

san rimon". Tamen, kiam Esperanto fariĝas pli kaj pli riĉa kaj fleksebla, uzo de afiksaj finaĵoj por rimigi fariĝis tre malaprobata de ĉiuj niaj bonaj poetoj. Por fari proverbojn aŭ poemojn allogaj, estas necese ke pli ol nur unu silabo rimas: ekz.: "fieras . . . aperas".

S-ro D. E. Parrish de Los Angeles, Ĉef-Delegito de I. E. L. por Usono, proponis al la Los Angeles Klubo ke la membroj kunlaboru por krei pli allogajn proverbojn, tiel kontribuante al la pliriĉigo de nia lingvo, dum tempo kiam alia laboro estas malhelpata pro la dua mondmilito.

Do de kelka tempo la klubkunvenoj vigliĝis dum duona horo pro la kunlaborado aŭ kunkpensado de la membraro. F-ino Catherine C. Lux, la kluba esploradistino, elektis longan liston de proverboj kiuj

devus esti plibonigitaj. Por ĉiu venonta kunveno oni elektis du, kaj la membroj revenis kun siaj proponaĵoj. Kelkaj proverboj aprobiĝis; aliaj restis "nesolvitaj".

Pro tio mi proponas ke aliaj kluboj kunlaboru. Sube mi listigas kelkajn proverbojn tradukitajn de la Los Angeles membroj, kune kun la nomoj de tiuj kiuj proponis la tradukojn. Poste mi listigos kelkajn proverbojn kiujn individuaj membroj aŭ kluboj traduku.

Tri membroj de la Los Angeles Klubo estos la juĝantoj. Ili estas s-roj D. E. Parrish, Charles Chomette, Joseph R. Scherer. En venontaj numeroj de *Amerika Esperantisto* la elektitaj tradukoj estos listigitaj, kune kun la nomoj de la samidean(in)oj aŭ kluboj kiu tradukis ilin.

Ĉe la fino de unu jaro la Los Angeles Klubo transsendos la rezultojn al la "Amerika Esperanto-Akademio". Tri membroj de la akademio estos elektitaj por decidi kiuj du proverboj estas la plej bonaj, kaj donacos al la kreantoj \$10.00 (po \$5.00) kiel premion.

Jen estas la listo de tri pro-

verboj kiujn vi bonvole traduku dum Oktobro:

Birds of a feather flock together.

You never miss the water 'til the well runs dry.

Don't cry over spilled milk.

Enpostigu viajn tradukojn plej malfrue je la 31a Oktobro, 1943: Esperanto-Klubo de Los Angeles, 3222 Larissa Drive, Los Angeles 26, California.

(Daŭrigas sur paĝo 112)

Helene Wolff

De la 27a de Junio ĝis la 7a de Julio okazis granda kunveno en "The Institute of International Relationship" en Mills College, Oakland, Kalifornia, por diskuti post-militaj problemoj. Kvankam la programo estis fiksita, la Eksekutiva Sekretario Tom Hunt, donis al fraŭlino Helene Wolff la okazon fari mallongan paroladon pri Esperanto, ĉar la problemo de internacia helplingvo ŝajnis al li tro urĝa. Kvindek al sesdek personoj aŭskultis kun granda intereso, kaj multaj el ili aŭdis por la unua fojo pri Esperanto. Ŝi esperas ke ne estos por la lasta fojo, kaj ke la afero kresku en Kalifornia!

Esperanto kaj Edziĝo

D-ro Lehman Wendell

ESPERANTO estas rimarkinda lingvo. En preskaŭ ĉiuj aferoj de la vivo ĝi servas en mirinda maniero. En kongresoj, en komerco, en scienco, en literaturo, en internacia korespondado, Esperanto jam montris sian grandan utilon. Ĉu mi diris en internacia korespondado? Ha! Tio rememorigas al mi bedaŭrindan aferon, kiu okazis antaŭ multaj jaroj.

Ĉirkaŭ la jaro 1910 mi korespondadis kun homoj en ĉiuj partoj de la mondo. Inter miaj korespondantoj sin trovis kelkaj fraŭlinoj. Pro tio ke mi ankoraŭ ne havis edzinon, mi ofte pensis pri miaj transmarraj amikinoj. Precipe pri unu fraŭlino en Holando mi ofte pensis, ĉar ŝi skribis tiajn ĉarmajn leterojn. De tempo al tempo mi eĉ songis pri ŝi dumnokte.

Niaj leteroj fariĝas pli kaj pli intimaj, kaj mia koro pli kaj pli sopiris al ŝi. Kiel mirinde estus, mi ofte pensis, se mi povus edziĝi kun ŝi, kaj prezentante ŝin al miaj amikoj povus diri, "Permesu ke mi prezentu al vi mian edzinon, kiun mi trovis dank' al Esperanto".

Ju pli mi pensis pri la afero, des pli romantika ĝi ŝajnis. Fine mi decidis, ke nur bravulo povas ion gajni en la mondo, kaj mi skribis al mia holanda fraŭlino proponante, ke ni interŝanĝu fotografajojn. Ŝi sendis unue. Ha, kiel mia koro batis pro ĝojo kiam mi vidis ŝian vizaĝon. Venis al mi en la kapon la bela verso de Zamenhof:

"Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,

El mia brusto nun ne saltu for!

Jam teni min ne povas mi facile,

Ho, mia kor'!"

Ha, kia fotografiaĵo! Ŝi estis belega iel aktorino el Hollywood. Ŝia gracia formo similis al greka statuo. Ŝiaj okuloj montris saĝecon, intelekton kaj humoron. Kaj ŝiaj lipoj? Unu sola vorto priskribas ilin—kissindaj. Kiam mi iris litten tiun vesperon mi metis ŝian bildon sub mian kapkusenon, kaj dum la tuta nokto miaj songoj kondukis min tra florphavaj kampoj, tra belaj arbaroj, trans herboriĉajn valojn, rekte al paradizo.

La sekvantan tagon mi sur-

metis miajn plej bonajn vestojn kaj iris al fotografejo. La bildo kiun la fotografisto liveris post kelkaj tagoj tre flatis min, sed tiun flaton mi ja bezonis, ĉar kvankam mi ne estas la plej malbela viro en la mondo, mi certe ne estas dua Clark Gable. Mi tuj sendis la fotografajon al mia bela, ĉarma, dolĉa amikino kaj enfermís kun ĝi

elkoran leteron.

Ŝajnis ke nur unu rigardo al mia portreto sufiĉis por la fraŭlino, ĉar post unu monato mi ricevis la jenan mallongan leteron: "Estimata sinjoro (ne, kiel kutime, 'Mia tre kara amiketo'): Mi ricevis vian portreteton. Dankon. Mi bedaŭras diri, ke mi ne plu povas korespondadi kun vi."

La Du Ranoj

J. Esperulo



ĈU vi aŭdis la rakonton—la gajamuzan rakonton — pri la du ranoj? Se ankoraŭ ne, vi nepre devus aŭdi kaj atentí ĝin. Ĉar vi estas konvinkita Esperantisto, ĉu ne? Kaj Esperantistoj en la nuna stato, aĉa kaj fia, de l'mondo, bezonas ĉiun eblan bonhumorigilon, ĉiun apogilon de fideleco kaj konfido. Jes, ĉar Esperantismo nun luktas kontraŭ nekutimaj malfacilaĵoj. Tamen Esperanto kaj la altaj principoj de Esperantismo devos venki, spite ĉion, kaj ilí ja venkos. Ĉu vi ne kredas?

Sed eble vi ekplendas, ke mi ŝajne forgesis la du ranojn?

Du grandaj belaj ranoj (jes, *verdaj* ranoj) loĝadis en lage-

to kune. Ilí nomiĝis Rano Ĝlug kaj Rano Ĉug. Nu, la Ĝlug estis pesímisto, sed la Ĉug estis optimísto. Lí estis inda je sia verda koloro.

Unuvespere ĉirkaŭ la horo de meĵkado, kamparana bubo preterpasis la lageton. Lí aŭdis la interbabilan pepadon de l'ranoj, kaj venis al lí en la menson la tute bubeca ideo ilin kaptí. Ho ve! ĉar prosperis al lí la provo. Sencere monie do lí puŝis ilin en la poŝojn kaj pluvagadis. Rano Ĝlug tuj mal-esperis. Rano Ĉug estis malgaja, sed malesperis *ne*.

Baldaŭ la bubo preterpaŝis farmbienon kaj rimarkis grandan cilindroforman ujon, preskaŭ plenan je la vespera lakto.

Ŝerca ideo tiam ekposedis la knabon, li tuj faligis la du ranojn en la lakton kaj formarsiĝis. Post duonminuto la farmisto fermis la ujon per metalakovrilo, ne rimarkinte la ranojn.

Kaj nun komenciĝas la vera teatraĵo. Ekparolis unue Rano Glug, tiele: "Ho ve! ho mia malespero! En akvo mi povus bone naĝi kaj vivadi, sed tiu ĉi blankaĉa fluidaĵo! Tiaĵon mi neniam spertis. Mi ne povas ĝin toleri. Kaj la terura nova ĉielo metalaĉa enfermas nin, ni neniam povos eliri! Ho mia kompatinda kunulo, Ĉug! Vi kaj mi estas nepre perditaj. Ni ambaŭ nepre dronos. Mia lasta elspiro estos dediĉita al gluggluge funebri mian kompatindan sorton!"

Sed Rano Ĉug kantadis nesimilan kanton. "Ĉu vi ne hon-

tas, amiko Glug? Vi ne estas jam droninta, ĉu ne? Ĉu vi forgesas ke vi havas krurojn, por naĝi? La cirkonstancoj estas malkvietigaj, mi vetas. Kio fine okazos, nur la dioj de l'ranoj scias. Sed ĉu mi konstante tenos mian kapon super tiu ĉi abomeninda fluidaĵo. Ĉar mi havas fortajn krurojn, kaj per ili mi piedfrapos kaj naĝos, kiom longe mi ja povos!"

Alvenis la mateno. En la fromaĝofabrikejo oni malfermis la laktujon kaj enrigardis. Jen duobla surprizo! Vidiĝis en la lakto unu rano, jam bone droninta. Sed sammomente eliris gaja triumfsaluto, "Kaĉug', ĉug', kaĉug'!" Ĉar Rano Ĉug estis sidanta tute komforta, sur granda bulo da buĉero, kiun li per konstanta piedfrapado elfabrikis el la iam minacinta maro da lakto!

A N O N C O

Samideanoj! Bonvolu sendi poŝtkarton ilustritan el ĉi via urbo aŭ vilaĝo, por ke mi provu al instruistoj la valoron de Esperanto por geografi-instruado, ke la lernantoj konatiĝos kun la hejmlando pere de Esperanto.

Fraŭlino Helene Wolff,
San Francisco, Calif.
2944 Clay Street.,

Pri Lingvoj - Sistemoj

Elĉerpaĝoj el Heroldo de Ĉinio
Decembro, 1912.

ESPERANTO estas lingvo science konstruita kaj nome pro tio ĝi estis tiom simpla kaj facile ellernebla. D-ro Zamenhof, por fari sian kreaĵon facile atingebla eĉ por la homoj malmulte kulturaj, donis al ĝi konvenan gramatikan strukturon. Tia strukturo estas sole la tiel nomata *aglutina*, en kiu *ĉiuj* elementoj de la lingvo (t.e. ne nur radikoj, sed ankaŭ afiksoj kaj finaĵoj) estas *memstaraj vortoj*.

Laŭ la nomita aglutina sistemo estas konstruitaj multaj lingvoj de la terglobo kaj nome dank' al ĝi ili estas pli aŭ malpli facile lerneblaj. Ekzemple, nur pro tio la angla lingvo fariĝis la plej simpla el la eŭropaj lingvoj.

Krom la aglutina ekzistas ankoraŭ du aliaj lingvosistemoj: la *sinteza*, laŭ kiu estas konstruitaj la malproksimorientaj lingvoj (ekzemple la ĉina), kaj la *flektiva*, kiun ni trovas en niaj eŭropaj lingvoj (franca, germana, itala, rusa, ktp.). Ambaŭ sistemoj estas tre komplikitaj kaj postulas: la unua — *grandegan sintakson*, plej, detale montrantan la reciprokan lokigon de neŝanĝa-

taj unusilabaj vortoj en propozicioj; la dua—*grandegan gramatikon*.

La ambaŭ lastaj sistemoj estas tre malfacilaj ĉe lernado kaj la lingvoj, konstruitaj laŭ ili, estas atingeblaj en plena amplekso nur per "superaj" klasoj; kaj la lingvo en iliaj manoj fariĝas ankaŭ rimedo de ekspluatado kaj sklavigado de la "malsuperaj" amasoj, kiuj restas senkulturaj.

La aglutina sistemo, estante historie kaj strukture la meza inter la sinteza kaj la flektiva, entenas en si la bonajn ecojn de la du sistemoj kaj forigas la malbonajn. Tiamaniere Esperanto, aglutine konstruita, estas relative facile lernebla por reprezentantoj de la sinteza ĉina lingvo kaj de la flektivaj eŭropaj lingvoj. Pri la popoloj kun aglutinaj lingvoj ni certe eĉ ne parolas...

Pro la sama kaŭzo en Esperanto la sintakso memstare ne ekzistas: ĝi estas entenata en la morfologio de la lingvo. Tiam Zamenhof povis doni sian etan gramatikon, en kiu dek ses mallongaj kaj simplaj reguloj entenas plenan morfologion kaj plenan sintakson.

Recenzo

Sep Vangofrapoj de Karlo Aszlanyi, el la hungara lingvo esperantigis L. Spierer. "Epoko" Libro No. 7, prezo 3s. Eldonis The Esperanto Publishing Co., Ltd. Haveble ĉe IEL, Heronsgate, Rickmansworth, Anglujo.

La verko estas amuza kaj malpeza. Ĝi rakontas kiel Tenson MacPhab donas unu vangofrapon ĉiutage dum tuta semajno al eminentulo amerikana. La intervjuo inter la eminentulo, nomita en Usono sorĉisto de financo, kaj MacPhab, estas oportuna okazo ŝerci pri la amerikana rigardo por tem-

po. La libro estas tre rekomendinda.

En la *Esperanto Internacia* (Julio-Aŭgusto, 1943) W. A. Gething rimarkis: "Ne estas eble al mi juĝi pri la vereco de la traduko, sed la lingvostilo estas simpla, bela, kaj kontentiga. Foje oni dubas pri la preciza signifocelo de frazo, sed evidente tio fontas el la originalo, ĉar Aszlanyi filozofias duon-ŝerce, duon-serioze, kaj kelkfoje oni decidi ĉu li faras la unuan ĉu la duan. Alivorte, li estas spritulo, kiu mokas eĉ siajn panprovizantojn—la legantojn".

"Pernambuco Esperantista"

Recife, Brazilo, Sep.-Nov. 1942

En ĉi tiu aperis ĉirkau cent linioj el *Ameriko Esperantisto*, Julio-Aŭgusto, 1942, sub la titolo *Du Gravaj Aldonoj al Nia Literaturo*. La du libroj estas *La Vidvineto de Jose Martiniano de Alencar* kaj *Bhagavad-Gita*, ĉefverko de la kinda religia literaturo. La dua libro enhavas enkondukon verkitan de D-ro Ismael Gomes Braga, kiu diras i.a. la jenon:

"La Biblio estas la plej grava literatura verko en la Okcidento, kaj ĝia bonega traduko en Esperanto, farita de D-ro L. L. Zamenhof, jam fariĝis la fundamenta centro de la unueco de nia lingvo por ĉiuj landoj. Eĉ tiuj Esperantistoj, kiuj neniam legis la Biblion en Esperanto, ricevas tiun unuecigan influon pere de lernlibroj, kies aŭtoroj pacience studis la zamenhofan stilon en la Biblio; tial la Biblio jam estas ankaŭ el vid-

punkto pure lingva la plej grava libro de la Esperantistoj.

"La dua gravega libro de la mondliteraturo estas Bhagavad-Gita. Ĝi ne multe influis la okcidentan vivon, sed en orientaj landoj ĝi influis eĉ multe pli ol la Biblio, ĉar ĝi estas pli malnova kaj uzata kiel Sankta Skribaĵo de la plej disvantigitaj religioj en Azio. ... Ĝis nun tiu eterna monumento de la mondliteraturo ne estis aperinta en Esperanto."

Esperanto-English Exercise

(Daŭrigita de paĝo 106)

De neceso venas progreso

(Lux).

Dum la kato estas for, ludema
estas musa kor' (Foĵak).

Se oni tro fieras, humileco oft'
aperas (Foĵak).

Faru fojnon nun dum brilas la
sun' (Lux-Joroŝo).

Pli bone bĵrdo kaptita ol bir-
daro kaptota (Joroŝo).

Antaŭ salto—pripensa halto
(Lux).

Al la plendata rado iras oleu-
mado (Los Angeles).

Ne ĉio brilanta estas dĵamanta
(Los Angeles).

Ĉiutage pomo—sendoktora ho-
mo (Joroŝo).

Nia hejma rondo—plej bona en
la mondo (Los Angeles).



Necessity is the mother of
invention.

When the cat's away, the mice
will play.

After pride comes the fall.
Make hay while the sun shines.

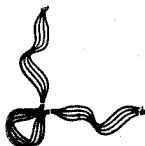
A bird in the hand is better
than two in the bush.

Halt before you leap.

The squeaking wheel gets the
grease.

All is not gold that glitters.
An apple a day keeps the doc-
tor away.

No place like home.



Book Rental Service

1471 Irving St., N. W., Washington, D. C.

Manager: *E. G. Dodge, M. A.*

Thousands of books, many periodicals, and booklets of various types have been printed in Esperanto. Many of them are out of print. Others were published in Europe at places no longer reached by mail.

A number of public-spirited Esperantists are adding to the *Book Rental Service* some of their own books and pamphlets, to make Esperanto literature available to as many as possible.

Several hundred titles are now in service. These books and booklets are all in Esperanto, except some English-Esperanto lesson books.

The collection has been classified by the Manager in a catalog under seventeen headings, as follows:

- | | |
|-------|---------------------------------|
| I. | Esperanto Language and Movement |
| II. | Philosophy and Religion |
| III. | Science. |
| IV. | Economics and Government. |
| V. | History and Biography. |
| VI. | Travel and Adventure. |
| VII. | Esperanto Anthologies. |
| VIII. | Short Story Collections. |
| IX. | Adventure Fiction. |
| X. | Fantastic Fiction. |
| XI. | Historical Fiction. |
| XII. | Problem Fiction. |
| XIII. | Unclassified Fiction. |
| XIV. | Drama, in verse and prose. |
| XV. | Epic Poems. |
| XVI. | Lyric Poetry and Songs. |
| XVII. | Miscellany. |

For a copy of the catalog containing full information about the book rental service, send a request to Mr. Dodge at the above address with six cents in postage stamps.

Will not global understanding in the post-war world be greatly aided by the adoption of an easily-learned, neutral language for use between people of different national tongues? How else can constructive suggestions from any part of the world be quickly understood everywhere? How else can thinkers from nearly three thousand language groups consult in fairness to each other?

Esperanto was especially designed as a streamlined, world language, a second tongue for everybody. It is the easiest of all cultural languages and can be learned in a fraction of the time required for any other language. It belongs to the whole world, and has been sponsored by many nations.

Esperanto has bridged language differences successfully in correspondence, in cablegrams, in the press, in radio, in sound films, in reports, in the proceedings of international congresses, and in the furtherance of international movements.

Esperanto is nationally neutral, its flag recalls no invader. In the coming reconstruction, Esperanto should be a definite aid to global understanding.